



ASSB-BSB

Azienda Servizi Sociali di Bolzano
Betrieb für Sozialdienste Bozen

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE

**BESTIMMUNG DER
FÜHRUNGSKRAFT**

N./Nr. 319

del/vom
05/06/2026

IL DIRIGENTE

Ufficio acquisti, contratti e manutenzione

DIE FÜHRUNGSKRAFT

Amt für Beschaffungen, Verträge und
Wartungsarbeiten

dott./Dr. Mauro Lubelli

adotta la seguente determinazione con

OGGETTO:

Pagamento delle spese condominiali preventivate per l'esercizio 2026 e relative ai locali concessi in uso all'ASSB, siti in via del Ronco n. 11 a Bolzano - spesa di € 7.580,27

erlāsst folgende Bestimmung mit

BETREFF:

Auszahlung des Betriebskostenvoranschlags für die Räumlichkeiten im Gebäude in Bozen, Neubruchweg Nr. 11 (Gebarung 2026) - Ausgabe: 7580,27 €

Determinazione con oggetto:

Pagamento delle spese condominiali preventivate per l'esercizio 2026 e relative ai locali concessi in uso all'ASSB, siti in via del Ronco n. 11 a Bolzano - spesa di € 7.580,27

Premesso che

- con deliberazione di Consiglio Comunale n. 6113 di data 29.12.1998 il Comune di Bolzano ha approvato a favore dell'Azienda Servizi Sociali di Bolzano (di seguito, per brevità, denominata "ASSB") la concessione dell'uso a titolo gratuito di alcuni locali di proprietà comunale, facenti parte del condominio "Centro Direzionale Commerciale viale Europa/via del Ronco", sito in via del Ronco 11 a Bolzano, nei quali ha sede il "Centro di Ascolto Antiviolenza per Donne" gestito dall'Associazione GEA per conto di ASSB;

- in base a quanto stabilito nella summenzionata deliberazione i costi di gestione dei predetti locali sono a totale carico dell'ASSB;

- conseguentemente l'amministratore del condominio "Centro Direzionale Commerciale viale Europa/via del Ronco", ossia la società "Studio MX s.a.s. di Saffioti Mirella & Co.", ha inviato all'Ufficio Acquisti, Contratti e Manutenzione dell'ASSB la richiesta di pagamento dei costi di gestione dei predetti locali per un importo complessivo di € 7.580,27, di cui € 6.313,01 a titolo di spese di gestione preventivate per l'esercizio 01.01.2026 - 31.12.2026 ed € 1.267,26 a titolo di conguaglio dei costi sostenuti nel corso dell'esercizio precedente (anno 2025);

ritenuto, in seguito ai controlli eseguiti sulla documentazione prodotta dal summenzionato amministratore, doveroso procedere al pagamento in favore del condominio "Centro Direzionale Commerciale viale Europa/via del Ronco" delle spese di gestione riferite ai locali concessi in uso all'ASSB facenti parte dell'immobile sito via del Ronco n. 11 a Bolzano e segnatamente dei seguenti importi

- € 6.313,01 a titolo di anticipo delle spese di gestione per l'esercizio 01.01.2026 - 31.12.2026 ed

- € 1.267,26 a saldo delle spese di gestione

Bestimmung mit Betreff:

Auszahlung des Betriebskostenvoranschlages für die Räumlichkeiten im Gebäude in Bozen, Neubruchweg Nr. 11 (Gebarung 2026) - Ausgabe: 7580,27 €

Folgendes vorausgesetzt:

- mit Beschluss des Gemeindevorstandes Nr. 6113 vom 29.12.1998 hat die Stadtgemeinde Bozen die unentgeltliche Konzession einiger im Besitz der Gemeinde befindlicher Räumlichkeiten an den Betrieb für Sozialdienste Bozen (in der Folge der Kürze halber als „BSB“ bezeichnet) genehmigt, die Teil der Wohnanlage „Centro Direzionale Commerciale Europaallee/Neubruchweg“ im Neubruchweg Nr. 11 in Bozen sind, in denen sich die vom Verein GEA im Auftrag des BSB betriebene „Beratungsstelle gegen Gewalt für Frauen“ befindet.

- Gemäß dem oben genannten Beschluss gehen die Betriebskosten für die genannten Räumlichkeiten vollständig zu Lasten des BSB.

- Dementsprechend hat der Verwalter des Kondominiums "Centro Direzionale Commerciale viale Europa/via del Ronco", d.h. die Gesellschaft „Studio MX s.a.s. di Saffioti Mirella & Co.“, bei dem Amt für Beschaffungen, Verträge und Wartungsarbeiten des BSB einen Antrag auf Begleichung der Betriebskosten für die genannten Räumlichkeiten in Höhe von insgesamt 7.580,27 € übermittelt, davon 6.313,01 € als veranschlagte Betriebskosten für den Zeitraum vom 01.01.2026 - 31.12.2026 und 1.267,26 € als Ausgleich für die im Laufe des vorangegangenen Geschäftsjahres (Jahr 2025) angefallenen Kosten.

In der Erwägung, dass es nach den durchgeführten Überprüfungen der vom oben genannten Verwalter vorgelegten Unterlagen erforderlich ist, die Betriebskosten für die dem BSB zur Nutzung überlassenen Räumlichkeiten, die Teil des Gebäudes im Neubruchweg Nr. 11 in Bozen sind, an die Wohnanlage „Centro Direzionale Commerciale Europaallee/Neubruchweg“ zu begleichen, und zwar insbesondere die Beträge

- in Höhe von 6.313,01 € als Vorauszahlung der Betriebskosten für den Zeitraum

relative all'esercizio 01.01.2025 - 31.12.2025;

01.01.2026 - 31.12.2026 und
- in Höhe von 1.267,26 € als Restzahlung der Betriebskosten für den Zeitraum 01.01.2025 - 31.12.2025.

rilevato che la competenza in materia di amministrazione dei beni immobili rientra, ai sensi del vigente Regolamento di organizzazione dell'ASSB, nelle competenze dell'Ufficio Acquisti, Contratti e Manutenzione dell'ASSB;

in Anbetracht dessen, dass die Verwaltung der Immobilien gemäß der geltenden Organisationsverordnung des BSB in den Zuständigkeitsbereich des Amtes für Beschaffungen, Verträge und Wartungsarbeiten des BSB fällt.

tanto premesso e richiamati lo Statuto ed il vigente Regolamento di organizzazione dell'ASSB;

All dies vorausgeschickt und nach Verweis auf die Satzung und auf die Organisationsverordnung des BSB in der jeweils geltenden Fassung;

**il Dirigente
Ufficio acquisti, contratti e manutenzione
determina**

**bestimmt
die Führungskraft
Amt für Beschaffungen, Verträge und
Wartungsarbeiten**

1. per i suesposti motivi di pagare al condominio "Centro Direzionale Commerciale viale Europa/via del Ronco" le spese di gestione riferite ai locali concessi in uso all'ASSB, facenti parte dell'immobile sito via del Ronco n. 11 a Bolzano, e segnatamente i seguenti importi

- € 6.313,01 €, a titolo di anticipo delle spese di gestione per l'esercizio 01.01.2026 - 31.12.2026 e
- € 1.267,26 a saldo delle spese di gestione relative all'esercizio 01.01.2025 - 31.12.2025,

come indicato nella sottostante tabella;

1. aus den oben genannten Gründen, der Wohnanlage „Centro Direzionale Commerciale Europaallee/Neubruchweg“ die Betriebskosten für die dem BSB zur Nutzung überlassenen Räumlichkeiten zu entrichten, die Teil des Gebäudes im Neubruchweg Nr. 11 in Bozen sind, und zwar insbesondere die folgenden Beträge:

- 6.313,01 € als Vorauszahlung der Betriebskosten für den Zeitraum 01.01.2026 - 31.12.2026 und
- 1.267,26 € als Restzahlung der Betriebskosten für den Zeitraum 01.01.2025 - 31.12.2025,

wie in der nachstehenden Tabelle dargestellt:

Anno/Jahr	CRAM	Cdc/Kostenst.	Conto/Konto	Ob.Fu./Ziehlf.	Importo/Betrag
2026	030.	768	CEB.026.003	02.	€ 6.313,01
2026	030.	GEN.	SPP.017.004.3400	99.	€ 1.267, 26

2. di demandare all'Ufficio Finanze e Contabilità dell'ASSB il pagamento dell'importo complessivo di € 7.580,27 mediante accredito sul C/C bancario IBAN IT17 J 05856 11604 056577000014, aperto presso la Banca Popolare dell'Alto Adige - Bolzano ed intestato al condominio "Centro Direzionale Commerciale viale Europa/via del Ronco";

2. das Amt für Finanzen und Buchhaltung des BSB zu beauftragen, den Gesamtbetrag von 7.580,27 € durch Gutschrift auf das Bankkonto mit der IBAN IT17 J 05856 11604 056577000014 bei der Südtiroler Volksbank – Bozen zu begleichen, das zugunsten der Wohnanlage „Centro Direzionale Commerciale Europaallee/Neubruchweg“ eingetragen ist;

3. di pubblicare il presente provvedimento sull'Albo Pretorio aziendale, ai fini della sua generale conoscenza.

3. die vorliegende Bestimmung der Führungskraft zur allgemeinen Kenntnisnahme auf der betrieblichen Amtstafel zu

veröffentlichen.

Della legittimità e della liceità del contenuto e della forma degli atti pubblicati, ivi compresi gli allegati e quanto concerne il rispetto del Regolamento UE 2016/679 e dei provvedimenti dell'Autorità Garante per la protezione dei dati personali, è responsabile, anche con riguardo alla loro diffusione per mezzo della pubblicazione all'Albo informatico, il dirigente che adotta l'atto e ne richiede l'affissione.

Für die inhaltliche und formelle Rechtmäßigkeit und Zulässigkeit des veröffentlichten Verwaltungsaktes und aller dazugehörenden Anhänge, sowie für jeden Aspekt im Zusammenhang mit der Einhaltung der Verordnung EU 2016/679 und der Maßnahmen der Datenschutzbehörde haftet - auch im Hinblick auf die Verbreitung durch die Veröffentlichung an der digitalen Amtstafel - die Führungskraft, die den Verwaltungsakt erlässt und dessen Anschlagung anfordert.

Predisposto da: Ufficio acquisti, contratti e manutenzione	Vorbereitet von: Amt für Beschaffungen, Verträge und Wartungsarbeiten
Sigla redattore:CP	Kennz. Autor: CP
Spesa: € 7.580,27	Ausgabe: 7.580,27 €
Pagine:5	Seiten: 5

Determinazione con oggetto:

Pagamento delle spese condominiali preventivate per l'esercizio 2026 e relative ai locali concessi in uso all'ASSB, siti in via del Ronco n. 11 a Bolzano - spesa di € 7.580,27

Bestimmung mit Betreff:

Auszahlung des Betriebskostenvoranschlages für die Räumlichkeiten im Gebäude in Bozen, Neubruchweg Nr. 11 (Gebahrung 2026) - Ausgabe: 7580,27 €

Firmato digitalmente
Il Dirigente Ufficio acquisti, contratti e manutenzione

digital unterzeichnet
die Führungskraft Amt für Beschaffungen, Verträge und Wartungsarbeiten

dott./Dr.dott. Mauro Lubelli

Avverso la presente determinazione dirigenziale è ammesso nel termine di dieci giorni di pubblicazione, ricorso in opposizione al medesimo dirigente che ha adottato l'atto, ovvero, entro trenta giorni, ricorso gerarchico al Direttore Generale dell'ASSB.

Gegen die vorliegende Bestimmung der Führungskraft kann innerhalb der Veröffentlichungsfrist von 10 (zehn) Tagen Einspruch bei der Führungskraft erhoben werden, die den Verwaltungsakt erlassen hat. Als Alternative kann innerhalb von 30 (dreißig) Tagen eine Aufsichtsbeschwerde an den Generaldirektor des BSB eingereicht werden.

Entro i termini di legge sono attivabili avverso il presente provvedimento i procedimenti innanzi alle competenti Autorità giudiziarie.

Innerhalb der gesetzlich festgesetzten Fristen kann die Maßnahme vor den zuständigen Gerichtsbehörden angefochten werden.
